



Kanton Zürich  
Direktion der Justiz und des Innern  
Fachstelle Integration

# Le damos la bienvenida al Cantón de Zúrich



# Índice

<b>Instalarse</b> .....	<b>6</b>	<b>Salud</b> .....	<b>20</b>
Tras la llegada		Sistema sanitario	
Información y asesoramiento		Seguro médico	
Horarios de apertura		Reducción de la prima de seguro médico	
Telefonía móvil		Seguro de accidentes	
<b>Residencia y reunificación familiar</b> .....	<b>8</b>	<b>Finanzas e impuestos</b> .....	<b>22</b>
Residencia		Cuenta bancaria	
Requisitos		Régimen fiscal	
Reunificación familiar		Subsidios familiares	
<b>Idiomas</b> .....	<b>10</b>	<b>Ocio</b> .....	<b>23</b>
Alemán estándar y alemán suizo		Oferta de ocio	
Cursos de alemán		KulturLegi	
Traducciones		<b>Movilidad</b> .....	<b>24</b>
<b>Vivienda</b> .....	<b>12</b>	Transporte público	
Encontrar alojamiento		Vehículos (coche/motocicleta)	
Seguro del hogar y de responsabilidad civil		Bicicleta	
TV, Internet y teléfono		<b>Oficinas de asesoramiento</b> .....	<b>26</b>
Gestión de residuos		<b>Emergencias</b> .....	<b>28</b>
<b>Trabajo</b> .....	<b>14</b>	<b>Información adicional</b> .....	<b>30</b>
Acceso al mercado laboral			
Encontrar un puesto de trabajo			
Homologación de diplomas			
<b>Seguros sociales</b> .....	<b>15</b>		
<b>Escuela y formación</b> .....	<b>16</b>		
Escuela obligatoria			
Formación profesional básica e institutos de enseñanza media			
Formación profesional superior, escuelas técnicas superiores y universidades			
Jóvenes y elección profesional			
Becas			
<b>Convivencia, familia e hijos</b> .....	<b>18</b>		
Cuidado de niños			
Documentación de acontecimientos vitales			
Oferta infantil y puntos de encuentro			
Preguntas sobre educación y vida familiar			

# Prólogo

## Nuestra más cordial bienvenida al Cantón de Zúrich

Estimados señoras y señores:

Nos alegramos de tenerle entre nosotros.

Se ha mudado a un Cantón atractivo que gracias a sus magníficas condiciones de vida y de trabajo, su carácter internacional y su política de integración activa, crea el marco para que todas las personas se sientan aquí a gusto.

Aquí vive gente de unas 190 nacionalidades, contribuyendo a la diversidad de la población zuriquesa. Una gran parte ha encontrado en su municipio un segundo hogar.

En este folleto de bienvenida hemos recopilado para usted toda una serie de informaciones: desde el empadronamiento en su municipio, pasando por información sobre los servicios públicos, hasta sugerencias sobre actividades de ocio. Esperamos que le sean útiles y le faciliten los inicios en su nuevo lugar de residencia.

En muchos municipios existen personas encargadas de la integración y que le darán la bienvenida con sesiones individuales de acogida o eventos para personas que acaban de llegar. Le aconsejarán sobre la oferta lingüística y de integración, y responderán con mucho gusto a sus preguntas sobre el nuevo día a día.

Le deseo una feliz llegada y muy buenos momentos mientras descubre el Cantón de Zúrich.



**Nina Gilgen**

Delegada de Integración del Cantón de Zúrich



# Instalarse

## Tras la llegada

Para organizar su nueva vida durante los primeros días y semanas tras su llegada al Cantón de Zúrich, debe tener sobre todo en cuenta los puntos siguientes:

- Empadronarse en su nuevo municipio: quien se traslade a un municipio del Cantón de Zúrich tiene 14 días de tiempo para inscribirse. Dentro de este plazo deberá solicitar asimismo el permiso de residencia («Aufenthaltsbewilligung»), en caso de que todavía no lo tenga. Para el empadronamiento se necesitan varios documentos. La oficina de empadronamiento («Einwohnermeldeamt») correspondiente le informará al respecto, así como sobre las tasas de inscripción.
- Contratar un seguro médico obligatorio: para empadronarse en su municipio, necesitará un comprobante de que está asegurado en un seguro de salud («Krankenversicherung»). Tiene tres meses de tiempo para contratar el seguro médico. En caso de no contar todavía con el seguro en el momento del empadronamiento, puede entregar el justificante con posterioridad, dentro del plazo de tres meses.
- Inscribir a sus hijos en la escuela: en Suiza, la escolarización es obligatoria para los niños de 4 a 15 años. Para inscribir a sus hijos en el jardín de infancia o la escuela, puede dirigirse al ayuntamiento o directamente al equipo directivo en el mismo edificio de la escuela.

## Información y asesoramiento

En algunos lugares del Cantón de Zúrich se acoge a los nuevos habitantes con un acto especial. En su municipio le informarán si realizan un evento de este tipo.

Si necesita información o tiene preguntas, diríjase a su ayuntamiento. En algunos municipios existen personas encargadas de la integración («Integrationsbeauftragte») que se ocupan de los asuntos de los recién llegados y responderán con mucho gusto a sus dudas. Además, existen oficinas de asesoramiento especializadas en temas concretos. Algunas prestan servicios en distintas lenguas. En la última parte de este folleto encontrará un compendio de las oficinas de asesoramiento más importantes del Cantón de Zúrich.

## Horarios de apertura

Por lo general, las oficinas públicas abren de lunes a viernes, de 8 a 12 h y de 13.30 a 17 h. Antes de dirigirse personalmente, debería comprobar el horario de apertura y si necesita cita previa. Tenga en cuenta que puede haber tiempo de espera.

La mayoría de comercios abren durante el día de lunes a sábado. El domingo suelen estar cerrados. En el Cantón de Zúrich hay algunos días festivos oficiales («gesetzliche Feiertage»), en que la mayoría de los comercios también suelen cerrar.

## Telefonía móvil

En Suiza existen tres grandes operadores de telefonía móvil con red propia: Salt, Sunrise y Swisscom. Aparte, existen otros operadores por tarifas. Los costes son muy variables, por lo que vale la pena compararlos.

# Residencia y reunificación familiar

## Residencia

Quien trabaja en Suiza o vive durante más de tres meses en el país necesita un permiso de residencia («Aufenthaltsgenehmigung»). Se consigue en la Oficina de Migración del Cantón de Zúrich («Migrationsamt»). Existen distintos tipos: permiso de residencia de corta duración (hasta un año), permiso de residencia (temporal) y permiso de estancia (indefinido). Las condiciones aplicables para la concesión del permiso dependerán de la nacionalidad y del motivo de la residencia. Mientras que los nacionales de países de la UE/AELC pueden inscribirse directamente en el municipio, los nacionales de terceros países necesitan un permiso de trabajo, que puede solicitarse en la Oficina de Trabajo y Economía («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

## Requisitos

En Suiza existen criterios de integración. Se espera la observancia de la seguridad y del orden públicos, el respeto a los valores constitucionales, la participación en la actividad económica o la formación continua, así como poder desenvolverse lo suficiente en alemán.

Para la concesión y renovación del permiso de residencia y de estancia deben demostrarse ante la Oficina de Migración cantonal determinadas competencias lingüísticas a través de certificados de idiomas reconocidos oficialmente. Para información más detallada, le recomendamos que se dirija con antelación suficiente a la Oficina de Migración o que consulte su sitio web.

## Reunificación familiar

En principio existe la posibilidad de que los miembros de la familia de la persona que vive en Suiza puedan trasladarse asimismo (reunificación familiar/«Familiennachzug»). Para qué miembros puede presentarse una solicitud dependerá de la nacionalidad y del estatus de residencia de la persona solicitante. La Oficina de Migración del Cantón de Zúrich es quien decide sobre la solicitud e informa sobre los documentos necesarios y el desarrollo exacto del procedimiento.

Los nacionales de Estados de la UE/AELC pueden por regla general trasladar a los miembros de su familia independientemente del tipo de permiso. Los nacionales de Estados que no pertenezcan a la UE/AELC y que estén en posesión de un permiso para extranjeros pueden presentar una solicitud para la reunificación familiar a la Oficina de Migración cantonal tomando en consideración los requisitos legales.





# Idiomas

## **Alemán estándar y alemán suizo**

En el Cantón de Zúrich la lengua oficial es el alemán, distinguiéndose entre alemán estándar y alemán suizo (dialecto). Para la comunicación por escrito, en toda la Suiza de habla alemana se usa el alemán estándar. En la comunicación oral del día a día se usa mayoritariamente el dialecto. No obstante, puede usar sin problemas el alemán estándar y pedirle a su interlocutor que también le responda en alemán estándar. En el Cantón de Zúrich los conocimientos de alemán no son solo importantes para comunicarse, sino que también son un requisito para renovar su permiso de residencia o para solicitar el permiso de estancia.

## **Cursos de alemán**

Según el nivel lingüístico y las necesidades, existen distintas ofertas de cursos de alemán, por ejemplo, incluso con guardería infantil. Antes de asistir a un curso de alemán, vale la pena informarse sobre los distintos tipos de cursos y los precios. Los costes pueden ser muy dispares; algunas instituciones ofrecen desde cursos más económicos hasta gratuitos.

Le recomendamos informarse asimismo en su municipio sobre la oferta de cursos de alemán subvencionados por el Estado. Con la tarjeta «KulturLegi» de Caritas puede asistirse a algunos cursos de alemán con precios reducidos.

## **Traducciones**

Además de la oferta de traducciones convencional, existen intérpretes (interculturales) que traducen presencialmente o por teléfono en varias lenguas y sobre distintos temas, como salud, educación y asuntos sociales. Algunas oficinas de asesoramiento también ofrecen sus servicios en distintas lenguas.

# Vivienda

## Encontrar alojamiento

Puede encontrar vivienda sobre todo en Internet, en los periódicos (locales) o a través de agencias inmobiliarias. De forma complementaria al mercado inmobiliario tradicional, en el Cantón de Zúrich existen las llamadas ofertas de viviendas sin ánimo de lucro con precios de alquiler más bajos. Para la gente joven que asiste a la universidad o realiza una formación profesional, existen distintas organizaciones con ofertas de habitaciones asequibles. Además, hay distintos portales de Internet especiales en los que se publicitan habitaciones.

Quien esté interesado en una vivienda normalmente debe entregar un impreso de solicitud y distintos documentos: una carta de presentación, un extracto actual del registro de cobros («Betriebsregisterauszug»), referencias o nóminas laborales. Después de la mudanza, dispone de dos semanas para empadronarse en el nuevo municipio.

## Seguro del hogar y de responsabilidad civil

Los seguros del hogar y de responsabilidad civil no son obligatorios en Suiza, pero sí recomendables. El seguro del hogar («Hausratversicherung») asume los costes en caso de daños a sus posesiones ocasionados por fuego, agua, robo y rotura de cristales. El seguro de responsabilidad civil («Haftpflichtversicherung») cubre los costes por daños materiales y personales ocasionados por la persona asegurada.

## TV, Internet y teléfono

Existen distintos operadores de teléfono, Internet y televisión por cable. De qué ofertas se puede disponer depende del lugar de residencia y en parte de la vivienda. Dado que los servicios y los precios son dispares, vale la pena compararlos (proveedores de Internet).

Quien cuente en su casa con un aparato receptor de medios electrónicos (teléfono inteligente, televisor, ordenador, etc.) deberá pagar las tasas de la radiotelevisión suiza («Radio- und Fernsehgebühren»). De la recaudación de las tarifas se encarga la empresa Serafe.

## Gestión de residuos

La basura se recoge con regularidad en cada barrio. Para la basura doméstica, en cada municipio o ciudad existen bolsas de basura oficiales o bolsas con adhesivos oficiales que pueden comprarse por ejemplo en el supermercado. Para determinados residuos existen puntos de recogida o contenedores especiales (por ejemplo, para papel, pilas, vidrio, cartón, restos orgánicos, aluminio, metal, textiles, aceite, etc.). Las botellas de plástico (PET) y otros envases de plástico pueden desecharse de forma gratuita en casi cada establecimiento de venta. Los residuos tóxicos (artículos eléctricos, medicamentos, etc.) suelen poder devolverse al mismo establecimiento donde se compraron.

Cada municipio o ciudad dispone de un plan de recogida de residuos o de un calendario de basuras propios («Abfallkalender»), que recibirá en el momento de empadronarse. Allí se indica qué residuos, cuándo y dónde pueden eliminarse.

# Trabajo

## Acceso al mercado laboral

Antes de iniciar su entrada al mercado laboral, aclare con su municipio cuál es su estatus de residencia. Las condiciones aplicables para la concesión de un permiso de residencia y de trabajo dependerán de su nacionalidad y del motivo de su residencia. Esto también es aplicable a las personas que lleguen a Suiza con usted, como su pareja o por motivo de reunificación familiar («Familiennachzug»).

Para los nacionales de países de la UE/AELC en principio se aplica la libertad de circulación de personas. Sin embargo, es posible que el acceso al mercado laboral esté limitado dependiendo de la nacionalidad. Por ejemplo, a los nacionales croatas se les aplican medidas transitorias especiales con motivo de su adhesión posterior a la UE. Los nacionales de terceros Estados solo pueden proseguir una actividad laboral si disponen ya de un permiso de residencia. Le recomendamos informarse con antelación suficiente en su ayuntamiento o en la Oficina de Trabajo y Economía («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

## Encontrar un puesto de trabajo

Encontrará ofertas de trabajo en Internet y en los periódicos. También existen agencias de empleo privadas. Para presentar una candidatura deben entregarse distintos documentos: un currículum vitae, una carta de motivación y, a ser posible, copias de títulos educativos, diplomas y certificados de trabajo.

## Homologación de diplomas

Le recomendamos que se informe con la suficiente antelación sobre la homologación de diplomas y títulos obtenidos en el extranjero. Según el sector, los procedimientos de homologación son complejos y duran mucho tiempo. No todos los diplomas y títulos extranjeros están reconocidos en Suiza.

# Seguros sociales

Los seguros sociales («Sozialversicherungen/SVA») protegen a los habitantes de Suiza ante los riesgos y les garantizan la existencia económica. Son obligatorios y, a excepción del seguro médico, se deducen directamente del salario. También los empleadores, los trabajadores independientes y las personas inactivas aportan contribuciones financieras. Los seguros del hogar y de responsabilidad civil («Hausrat- und Privathaftpflichtversicherung») no son legalmente obligatorios, pero sí recomendables.

Los seguros sociales se dividen en cinco ámbitos:

- Seguro de vejez, de supervivientes y de invalidez (AHV/IV)
- Seguro de enfermedad y de accidentes (KV/UV)
- Subsidio por pérdida de ganancias en caso de servicio militar, maternidad y paternidad (EO/MSV/VSE)
- Seguro de desempleo (ALV)
- Subsidio familiar (FZ)



# Escuela y formación

En Suiza se diferencia básicamente entre tres niveles formativos, apoyándose el uno sobre el otro: (1) escuela obligatoria, (2) formación profesional básica o instituto de enseñanza media y (3) formación profesional superior, escuela técnica superior o universidad.

## Escuela obligatoria

Todos los niños del Cantón de Zúrich deben ir a la escuela como mínimo durante once años. La enseñanza es mixta y neutra desde el punto de vista religioso. A partir del cuarto año de vida, los niños van al jardín de infancia (2 años). Luego asisten a la escuela primaria (6 años) y al primer ciclo de secundaria (3 años). La escuela pública es gratuita. Los progenitores tienen la libertad de elegir una escuela privada para sus hijos, pero deben cubrir los costes.

Para inscribir a sus hijos en el jardín de infancia o la escuela, puede dirigirse al ayuntamiento o directamente a la dirección de la escuela. En caso de dudas sobre el sistema educativo suizo, puede recabar ayuda en materia de asesoramiento sobre estudios y profesiones a través de la oferta de los centros de información profesional («biz/Berufsinformationszentrum»).

## Formación profesional básica e institutos de enseñanza media

La formación profesional básica prepara a los jóvenes durante un ciclo de entre dos y cuatro años para el ejercicio de una profesión específica («Berufslehre»). En este período de tiempo, los jóvenes aprenden en una empresa habilidades prácticas, que complementan con aprendizajes teóricos en una escuela de formación profesional.

Los institutos de enseñanza media («Mittelschulen») preparan a los jóvenes para una formación académica en escuelas superiores suizas. Hay institutos de enseñanza media que terminan los estudios con el título de bachillerato («gymnasiale Maturität»), y otros en los que puede obtenerse un título especializado o profesional («Fach- oder Berufsmaturität»).

## Formación profesional superior, escuelas técnicas superiores y universidades

Las personas que ya cuentan con una formación profesional pueden especializarse y profundizar sus conocimientos en el marco de la formación profesional superior. Esta se basa en los conocimientos adquiridos en la formación profesional básica («Berufslehre»). Para ello, no se necesita ningún título de bachillerato («Maturität»).

Las escuelas superiores suizas se dividen entre escuelas técnicas superiores y escuelas superiores universitarias (universidades/ETH). En las escuelas técnicas superiores («Fachhochschulen»), la enseñanza está sobre todo orientada a la práctica, mientras que en las universidades se hace más hincapié en la teoría. Para acceder a ellas, es necesario contar con el título de bachillerato («Maturität»). Quien desee estudiar en una escuela superior suiza y disponga de un título de bachillerato extranjero deberá dirigirse directamente a la escuela correspondiente, que le informará sobre los requisitos de acceso y de homologación de títulos.

## Jóvenes y elección profesional

Existen asesores profesionales que apoyan a los jóvenes en la elección de una profesión y de estudios. Los centros de información profesional («biz/Berufsinformationszentrum») ofrecen asesoramiento individualizado e información sobre estudios y profesiones.

## Becas

Las personas con ingresos bajos pueden beneficiarse de becas y créditos. Puede presentarse una solicitud al Cantón a fin de recibir ayudas para la formación («Ausbildungsbeiträge»). Para ello, deben cumplirse una serie de requisitos.



# Convivencia, familia e hijos

## Cuidado de niños

En el Cantón de Zúrich existen distintas formas de cuidado de los hijos fuera de la familia. La oferta incluye guarderías infantiles, cuidadores de día o grupos de juegos, a los que los lactantes y niños pequeños pueden acudir por horas o por días. Las guarderías también cuidan a niños durante las horas fuera de los horarios habituales de jardines de infancia y escuelas. Fuera de estos horarios de enseñanza, algunas escuelas también ofrecen posibilidades de guardería. La mayoría de la oferta es de pago y la demanda de plazas en guarderías es elevada. Así pues, es recomendable informarse sobre las ofertas e inscribirse con antelación suficiente.

## Documentación de acontecimientos vitales

En Suiza, los acontecimientos vitales, por ejemplo, nacimientos, reconocimientos de hijos, matrimonios o uniones de hecho registradas, se documentan en los registros civiles. En caso de fallecimiento, la funeraria del municipio apoya a los parientes del difunto en la realización de los trámites.

## Oferta infantil y puntos de encuentro

En la mayoría de municipios del Cantón de Zúrich hay distintas ofertas para madres y padres que deseen intercambiar experiencias con otros progenitores o participar en actividades junto con sus hijos. Por ejemplo, en muchos municipios existen grupos de crianza para lactantes y niños pequeños. Se llevan a cabo distintos eventos en centros a escala familiar, de barrio y municipal, así como en las bibliotecas. Lo mejor es que se informe directamente en su localidad o en los sitios web correspondientes.

## Preguntas sobre educación y vida familiar

Quien tenga preguntas sobre la educación infantil y la vida familiar puede dirigirse a distintas oficinas de asesoramiento. En todas las regiones del Cantón de Zúrich existen oficinas de asesoramiento para familias, que apoyan a padres y madres en cuestiones de crianza y desarrollo de criaturas hasta los cinco años. En los centros de ayuda a niños y jóvenes («Kinder- und Jugendhilfzentren») regionales, se asesora gratuita y confidencialmente a familias con hijos de 0 a 18 años.

# Salud

## Sistema sanitario

El sistema sanitario de Suiza se basa en primera línea en las consultas de los médicos de cabecera. También puede acudir a ellos en caso de emergencia y, cuando sea necesario, le derivarán a médicos especialistas. En algunas consultas, el personal cuenta con conocimientos de varias lenguas. Las farmacias, asimismo con personal parcialmente multilingüe, ofrecen información sobre atención primaria de salud. En caso de emergencias graves y que supongan un peligro para la vida, debe dirigirse directamente a un hospital. Para la atención sanitaria de los niños existen médicos especializados en pediatría («Kinderärzte»).

## Seguro médico

Todos los habitantes de Suiza tienen un seguro médico («Krankenversicherung»). Quien se traslade desde el extranjero dispone de tres meses para contratar el seguro. Numerosas compañías privadas ofrecen el seguro básico («Grundversicherung»).

Las prestaciones del seguro básico obligatorio están reguladas por ley de manera uniforme. Sin embargo, vale la pena comparar las ofertas, ya que las primas de seguro pueden variar de precio según la compañía aseguradora y el modelo de seguro.

De forma complementaria al seguro básico obligatorio, puede contratar voluntariamente distintos seguros adicionales («Zusatzversicherungen») que cubren prestaciones no asumidas por el seguro básico.

## Reducción de la prima de seguro médico

Las personas con ingresos bajos pueden solicitar una reducción de la prima del seguro médico básico obligatorio («Prämienverbilligung»). El Instituto de Seguridad Social cantonal («Sozialversicherungsanstalt/SVA») le informará de dicha reducción y se hará cargo de su solicitud.

## Seguro de accidentes

Los empleados están asegurados contra accidentes a través de su empleador durante el horario laboral y el tiempo de ocio, siempre que trabajen más de ocho horas a la semana. Quien trabaje menos no está asegurado contra accidentes en el tiempo de ocio y deberá contratar un seguro de accidentes personal («Unfallversicherung»). Asimismo, los trabajadores independientes y las personas inactivas deben contratar por sí mismas un seguro contra accidentes dentro del marco del seguro médico obligatorio.

# Finanzas e impuestos

## Cuenta bancaria

Tanto los bancos como Swiss Post ofrecen distintos tipos de cuentas. Para la apertura de una cuenta, por lo general debe ser residente en Suiza y presentar una identificación. La apertura de una cuenta suele ser gratuita; sin embargo, más adelante deben pagarse distintas tasas. Dado que las comisiones, los intereses y las prestaciones pueden variar mucho, vale la pena comparar diferentes ofertas.

## Régimen fiscal

El régimen fiscal de Suiza se divide en el impuesto federal directo y en los impuestos cantonal y municipal. Toda persona con domicilio en Suiza, si reside o si trabaja en el país, está sujeta al pago de impuestos. En la declaración de la renta anual («Steuererklärung») debe declarar todos los ingresos (p. ej., salario), así como todo su patrimonio. La obligación del pago de impuestos suele empezar tan pronto como se instale en su municipio.

A los y las migrantes que no dispongan de un permiso de estancia o que no estén casados con un ciudadano suizo o que disponga de dicho permiso de estancia, o que vivan con dicha persona en una unión registrada, se les deducirán los impuestos directamente del salario (retención en origen/«Quellensteuer»).

## Subsidios familiares

Los subsidios familiares (subsidios por hijos o para la formación) contribuyen a sufragar los costes a los que deben hacer frente los progenitores para la manutención de sus hijos. Los empleados pueden solicitar estas ayudas a través de sus empleadores. Los trabajadores independientes o las personas inactivas pueden dirigirse a la caja de compensación familiar cantonal («Familienausgleichskasse»). En determinados casos también existe el derecho a dichas subvenciones cuando los niños viven en el extranjero.



# Ocio

## Oferta de ocio

Los centros familiares, de barrio y municipales, así como las bibliotecas, suelen ofrecer distintas actividades de ocio. Asimismo, hay asociaciones («Vereine») que organizan muchas actividades, y existen en los ámbitos de interés más dispares, como deporte, cultura, política o protección del medio ambiente. En el Cantón de Zúrich hay además asociaciones activas en el ámbito religioso y de las migraciones. Como la oferta de ocio es distinta en el Cantón de Zúrich y en los diversos municipios, lo más adecuado es que se informe directamente en su localidad o Internet sobre las distintas ofertas de ocio posibles.

## KulturLegi

Con la tarjeta «KulturLegi», las personas que no disponen de muchos ingresos pueden obtener descuentos en actividades deportivas, culturales y formativas. La tarjeta puede solicitarse directamente en Caritas Zúrich.





# Movilidad

## Transporte público

En el Cantón de Zúrich puede llegarse a casi cada población en tren o autobús. Además, en la ciudad de Zúrich hay varias líneas de tranvía. En caso de utilizar habitualmente el transporte público, vale la pena informarse sobre los abonos o las tarjetas de descuento. También hay billetes con tarifas ahorro y muchos municipios ofrecen billetes de un día con un precio reducido («Sparbillette»). Encontrará información sobre billetes, descuentos y abonos en el sistema de transporte público de Zúrich («Zürcher Verkehrsverbund»/«ZVV»), o en los ferrocarriles federales suizos («Schweizerische Bundesbahnen»/«SBB»).

## Vehículos (coche/motocicleta)

Quien ya cuente con un permiso de conducir dispone de doce meses para convertirlo en un permiso de conducir suizo. Debe presentar la solicitud correspondiente a la Oficina de Tráfico del Cantón de Zúrich («Strassenverkehrsamt»).

Si desea traer un coche o una motocicleta a Suiza y matricularlo aquí, deberá notificarlo en la aduana. Una vez obtenga los documentos necesarios de la aduana, deberá dirigirse a la Oficina de Tráfico, que es la responsable de matricular el vehículo en Suiza («Zulassung»). Tenga en cuenta que en Suiza solo pueden utilizarse vehículos motorizados asegurados (seguro de automóvil o motocicleta, «Auto-/Motorradversicherung»).

A excepción de las autopistas, las carreteras de Suiza pueden usarse gratuitamente. Para los trayectos por autopista es obligatorio adquirir la llamada viñeta («Vignette»), que puede comprarse directamente en la aduana, en estaciones de servicio, mostradores de correos o en la Oficina de Tráfico del Cantón de Zúrich.

## Bicicleta

Para ir en bicicleta en Suiza no se necesita ningún permiso ni examen especial. Aunque no es obligatorio, se recomienda llevar casco, así como contratar un seguro de responsabilidad civil («Privathaftpflichtversicherung»), ya que le pueden responsabilizar por los daños ocasionados (a personas u objetos).



# Oficinas de asesoramiento

Aquí encontrará una recopilación de los centros de asesoramiento específicos sobre migración más importantes del Cantón de Zúrich, con datos de contacto así como información sobre los temas y los idiomas en que asesoran.

## Infodona – Oficina de asesoramiento para personas migrantes

Langstrasse 21  
8004 Zúrich  
Tel. +41 44 412 84 00

Infodona ofrece asesoramiento gratuito sobre los temas siguientes: vivir en Zúrich, matrimonio y familia, derecho, finanzas, trabajo y salud. El centro de asesoramiento para los y las inmigrantes de la ciudad de Zúrich informa en 16 idiomas: albanés, alemán, árabe, croata, eslovaco, español, francés, inglés, italiano, kurdo (sorani), portugués, ruso, serbio, tamil, turco y turkmeno (Irak).

## Asesoramiento para personas migrantes en Winterthur y alrededores

Fachstelle Integrationsförderung  
Pionierstrasse 11  
8403 Winterthur  
Tel. +41 52 267 36 91

Asesoramiento en lengua materna sobre temas específicos de inmigración e integración para inmigrantes. Es gratuito para residentes en la ciudad de Winterthur y alrededores, y se ofrece en los siguientes idiomas: albanés, árabe, amárico, búlgaro, bosnio, croata, español, inglés, italiano, kurdo, macedonio, portugués, serbio, tigrina y turco.

## Welcome Desk – Fomento de la integración de la ciudad de Zúrich

Stadthaus (planta baja, despacho 18)  
Stadthausquai 17  
8001 Zúrich  
Tel. +41 44 412 37 37

Este organismo asesora de forma gratuita sobre cuestiones de inmigración e integración en las siguientes lenguas: alemán, español, francés, griego, inglés, italiano y portugués. La oferta se dirige a personas que viven en la ciudad de Zúrich.

## MIRSAH – Oficina de asesoramiento sobre legislación en materia de migración e integración

Wilhelmstrasse 10  
8005 Zúrich  
Tel. +41 44 291 00 15

Este centro de asesoramiento informa sobre cuestiones legales en materia de inmigración e integración (p. ej., derecho de residencia, reunificación familiar, permiso de trabajo, visado, obtención de la nacionalidad, etc.). Juristas especializados ofrecen asesoramiento jurídico económico en cuestiones de extranjería. El asesoramiento se ofrece en las lenguas siguientes: alemán, español, francés, inglés, kurdo y turco.

## ZÜRAS – Punto de contacto contra el racismo de Zúrich

Albisriederstrasse 164  
8003 Zúrich  
Tel. +41 44 415 62 26

ZÜRAS («Zürcher Anlaufstelle Rassismus», punto de contacto contra el racismo en Zúrich) ofrece asesoramiento a personas afectadas por la discriminación y el racismo en el trabajo, el vecindario o el tiempo de ocio con motivo de su origen, color de piel o religión. El asesoramiento está destinado a personas residentes en el Cantón de Zúrich, es gratuito y se ofrece como mínimo en nueve idiomas: alemán, francés, húngaro, inglés, italiano, persa, portugués, rumano, sueco y, en caso necesario, en otras lenguas.

# Emergencias

Llamada de emergencia general

**112**

Policía

**117**

Bomberos

**118**

Ambulancia (servicio de socorro)

**144**

Asesoramiento para adultos en situaciones de crisis (Dargebotene Hand)

(de 0,20 a 0,70 CHF por conversación)

**143**

Centro de información toxicológica Tox Info Schweiz (en caso de intoxicación)

**145**

o +41 44 251 51 51

Asesoramiento para niños y jóvenes (Pro Juventute)

**147**

Ärztefon

(para consultas médicas)

**0800 33 66 55**

# Información adicional

Para más información puede consultar nuestra página web

**[www.zh.ch/bienvenida](http://www.zh.ch/bienvenida)**



O utilizar el código QR, que le dirigirá directamente a los enlaces de toda la información adicional.

## **Pie de imprenta**

### **Editora**

Fachstelle Integration Kanton Zürich  
Neumühlequai 10, Postfach  
8090 Zürich  
[www.zh.ch/fachstelle-integration](http://www.zh.ch/fachstelle-integration)

### **Autoras**

Seline Egger  
Zaida Haener

### **Traducción**

Silvia Cerrella Bauer

### **Diseño y composición**

Weissgrund AG

### **Fotografía**

KEYSTONE/Roger Szilagyi (portada)  
Luxwerk/Dean Jaggi (pág. 4)  
Lucas Ziegler (pág. 10)  
freepik/rawpixel.com (pág. 18)  
KEYSTONE/Melanie Duchene (pág. 23)  
Getty Images/Maskot (pág. 24)

### **Publicación**

Marzo de 2021

### **Copyright**

© Fachstelle Integration Kanton Zürich/2020,  
todos los derechos reservados

